

DEZEMBRO MÊS DA BÍBLIA

João Ferreira de Almeida e a Bíblia



A BÍBLIA SAGRADA, em Português, é resultado de mais de 350 anos de esforços dedicados, desde quando João Ferreira de Almeida começou o seu trabalho de tradução.

Jovem inteligente, Almeida nasceu em Torre de Tavares, Portugal, no ano de 1628. Aos catorze anos ele já estava na cidade de Batávia (hoje Jacarta, capital da Indonésia). Um dia recebeu um folheto escrito na língua espanhola que o levou ao encontro pessoal com Deus. Logo começou a pregar nas Igrejas Reformadas Holandesas (a maior parte do povo, a quem ele ministrava, falava português, pois só fazia um ano que Portugal havia perdido o controle da região).

No ano de 1644, com a idade de 16 anos, Almeida iniciou a sua primeira tradução do Novo Testamento, usando versões em latim, espanhol, francês e italiano. Não contente com essa tradução, anos mais tarde, ele fez uma segunda, desta vez baseada no texto grego, o Textus Receptus (o mesmo usado pelos reformadores). Num folheto chamado Cartas para a Igreja Reformada, em 1679, ele escreveu o seguinte, na conclusão daquela obra, que só foi publicada em Amsterdã, no ano de 1681:

“O Novo Testamento, isto é, todos os sacrossantos livros e escritos evangélicos e apostólicos do Novo Concerto do nosso fiel Senhor, Salvador e Redentor Jesus Cristo, agora traduzidos em português por João Ferreira d’Almeida, pregador do santo Evangelho”.

Almeida chegou a traduzir o Velho Testamento, de Gênesis até Ezequiel 48:31, usando o texto Massorético (hebraico). Não pôde terminar os últimos versículos do livro de Ezequiel, porque o Senhor Deus o levou à Sua presença em 1691, com 63 anos de idade. O volume I do Velho



Testamento, contendo os livros de Gênesis a Ester, foi impresso no ano de 1748. O holandês Jacobus op den Akker completou a obra da tradução do Velho Testamento e, em 1753, o volume II foi publicado.

A primeira revisão da Bíblia em português, feita pela Trinitarian Bible Society (TBS – Sociedade Bíblica Trinitariana), foi iniciada no dia 16 de maio de 1837. O Rev. Thomas Boys, do Trinity College, Cambridge, foi encarregado de liderar o projeto. A revisão do Novo Testamento foi completada em 1839. A revisão completa do Velho Testamento só terminou em 1844. O último volume foi impresso em Londres, no ano de 1847. Aquela primeira edição, chamada Revista e Reformada, sofreu revisões ortográficas posteriores, feitas tanto pelo Rev. Boys como por outros, tornando-se, inclusive, uma parte da edição chamada Correcta. Segundo os dados históricos, a edição Revista e Reformada também fez parte do leque das várias revisões que foram usadas para chegar à versão conhecida como a Corrigida. Restou do frontispício da primeira impressão da tradução de Almeida pela TBS uma expressão, “Segundo o original”, ou, em outras palavras, “Fiel aos textos originais”.

No ano de 1968, em São Paulo, foi fundada a Sociedade Bíblica Trinitariana do Brasil, com o objetivo de revisar, com as devidas correções ortográficas, e publicar a Bíblia de João Ferreira de Almeida, como mais um instrumento nas mãos de Deus para a preservação da Sua Palavra.

A Bíblia na Edição Corrigida e Revisada, foi preparada por pessoas com a mesma convicção do tradutor, João Ferreira de Almeida, de que as palavras das Sagradas Escrituras, originalmente escritas em hebraico, em aramaico e em grego, foram inspiradas por Deus; e, uma vez que Deus preserva a Sua Palavra, as Sagradas Escrituras falam com nova autoridade a cada geração, levando as pessoas à salvação, fazendo com que sirvam a Cristo para a glória de Deus.

Há séculos, a tradução de Almeida tem sido a preferida da grande maioria dos leitores da Bíblia em língua portuguesa. Indiscutivelmente, continua sendo. Almeida seguiu o sistema de tradução chamado “equivalência formal”, assim como fizeram os grandes reformadores; ou seja, tentou traduzir cada palavra, usando o mínimo de palavras de transição, necessárias para garantir a fluência da leitura em português.

É possível dizer que João Ferreira de Almeida é o tradutor mais amado e respeitado; pode-se dizer também que a versão mais respeitada e procurada é a Corrigida. Embora os editores, que publicam as edições denominadas Corrigida, tenham variado na liberdade de modificar ou até de tirar uma palavra ou outra, mesmo assim, todas elas são praticamente idênticas.

Como Almeida, os editores deste texto, a Edição Corrigida e Revisada, Fiel ao Texto Original, também conhecido por Almeida, Corrigida, Fiel (ACF), todos crêem que as palavras da Bíblia foram inspiradas por Deus.

“Toda a Escritura é divinamente inspirada...” (2 Timóteo 3:16).

Por essa razão, os editores do texto bíblico gastaram anos, com dezenas de revisores, na produção do texto, objetivando modificar o mínimo possível, conquanto corrigissem a ortografia e tirassem qualquer influência do Texto Crítico do Novo Testamento que fora introduzida indevidamente ao trabalho de Almeida.

BÍBLIA SAGRADA

Carta de Deus para Você

2 TIMÓTEO 3:16

Ao longo do meu ministério tenho recebido muitas cartas. Algumas longas, outras curtas. Algumas expressam carinho e apreço:, outras, raiva e desapontamento.

São assim as pessoas, são assim suas cartas.

Mas, a Carta de Deus para você é totalmente diferente. O amor de Deus Deus não muda, pois o SENHOR Deus é imutável. Ele ama como sempre amou, de forma perfeita e infinita. Ele é justo em todas as Suas decisões e atos. E Ele é soberano sobre todas as coisas. E Ele escreveu um Manual de Vida para você.

1 - REMETENTE: DEUS – Isaías 45:5-7 e 18-19

“Porque assim diz o Senhor que tem criado os céus, o Deus que formou a terra, e a fez; ele a confirmou, não a criou vazia, mas a formou para que fosse habitada: Eu sou o Senhor e não há outro. Não falei em segredo, nem em lugar algum escuro da terra; não disse à descendência de Jacó: Buscai-me em vão; eu sou o Senhor, que falo a justiça, e anuncio coisas retas.”

2 - REDATORES: HOMENS DE DEUS – 2 Pedro 1:19-21

“E temos, mui firme, a palavra dos profetas, à qual bem fazeis em estar atentos, como a uma luz que alumia em lugar escuro, até que o dia amanheça, e a estrela da alva apareça em vossos corações. Sabendo primeiramente isto: que nenhuma profecia da Escritura é de particular interpretação. Porque a profecia nunca foi produzida por vontade de homem algum, mas os homens santos de Deus falaram inspirados pelo Espírito Santo.”

3 - O MÉTODO: UM MILAGRE - 2 Timóteo 3:14-16

“Tu , porém , permanece naquilo que aprendeste , e de que foste inteirado , sabendo de quem o tens aprendido, E que desde a tua meninice sabes as sagradas Escrituras , que podem fazer-te sábio para a salvação , pela fé que há em Cristo Jesus. Toda a Escritura é divinamente inspirada, e proveitosa para ensinar, para redargüir, para corrigir, para instruir em justiça.”

Você sabia que hoje é possível um só homem gravar um CD de músicas, em que ele canta, toca instrumentos de cordas, de sopro e de percussão?

Como é possível? Nos estúdios modernos, a pessoa canta e grava apenas a voz. Depois se grava em separado a guitarra, o baixo, a bateria, o saxofone, o órgão, etc. Depois, com recursos tecnológicos, se junta tudo. Um só autor, e várias melodias com muitos e variados instrumentos. Com esse método, uma só pessoa pode gravar uma orquestra inteira, equivalente a mais de 50 músicos.

Foi assim o espetacular milagre da Bíblia. Deus usou num período de 2 mil anos, 40 homens, que Ele mesmo preparou, guiou e os moveu para que registrassem perfeitamente o que Ele lhes “soprou”.

O chefe dita uma carta, e a secretária copia. Depois a carta é impressa e assinada pelo chefe. Outra empresa recebe aquela carta. Eles dizem: ‘recebemos uma carta da secretária’? Não, de forma alguma, eles dizem que receberam uma carta do Sr. Fulano de Tal. Eles estão certos, pois a secretária apenas copiou, mas a autoria é de quem ditou e assinou!

A Bíblia é a voz de Deus: “Eu, Jesus, enviei o meu anjo, para vos testificar estas coisas nas igrejas.” (Apocalipse 1:1-2 e 22:16).

4 - DESTINATÁRIO: VOCÊ – Apocalipse 2:13

“Conheço as tuas obras, e onde habitas...”

No Salmo 139:1-3, Deus diz que nos conhece, sabe onde estamos e que tem pleno conhecimento de nossa vida. Ela sabe o endereço externo, e muito bem o nosso também: o que fazemos e pensamos.

Pode haver melhor conhecimento do destinatário e de seu endereço?

5 - CONTEÚDO DA CARTA: CONDENAÇÃO E OFERTA DE PERDÃO – Romanos 3:23 e 6:23

“Porque todos pecaram e destituídos estão da glória de Deus; Porque o salário do pecado é a morte, mas o dom gratuito de Deus é a vida eterna, por Cristo Jesus nosso Senhor.”

Muitos não querem ver esta verdade, mas a Bíblia mostra a culpa de todos os homens e a sua conseqüente condenação eterna.

Porém, Deus anuncia que providenciou a salvação do homem perdido, através do sacrifício de Cristo – Romanos 5:8.

Na Bíblia, na Carta de Deus, Deus dá o Seu ultimato a todos os homens:

“Buscai ao SENHOR enquanto se pode achar, invocai-O enquanto está perto” (Isaías 55:6)

E, em Romanos 10:9-10, Deus garante a salvação eterna para todo aquele que conhecendo Sua carta, crê no que ela diz sobre os homens, e recebe, pela fé, a solução de Deus no sacrifício de Cristo.

Sim, hoje mesmo tu podes receber a mais maravilhosa declaração de Deus a teu respeito, pois, se decidires, a Carta de Deus garante: *“...serás salvo!”* (Romanos 10:9).



INFORMISSÕES

IGREJA BATISTA FUNDAMENTALISTA CRISTO É VIDA

Av. K, nº 911 - Planalto da Barra - Fortaleza - CE

Telefone: (85) 3286.3330 - Pr. José Nogueira (8841.3710)

Jornalista Resp.: Mariana Cadete - MTB-CE 01820-JP • Diaconia de TI & M
Boletim interno, semanal e gratuito • Tiragem: 500 cópias • www.cristoevida.com

SOU DIZIMISTA

Testemunho (resumido) do Pr. Isaltino Gomes Coelho Filho, que é teólogo batista e autor de quase 20 livros, entre os quais: Teologia dos Salmos, Família: Vale a Pena Acreditar, etc.



Em meus anos de membro de igreja e de ministério pastoral nunca vi uma só pessoa se opor ao dízimo porque queria dar mais. Os oponentes o são para dar menos ou para não dar nada. Não tenho interesse em debater a questão. Sou dizimista, graças a Deus. Sinto-me realizado quando vou à frente devolver meu dízimo (dízimo não se dá nem se paga; devolve-se). E não quero converter alguém ao “dizimismo”. A recusa em praticá-lo será acertada com Deus. Mas alistarei as razões pelas quais sou dizimista. Quem não as aceita, tudo bem. Mas assim como não recebe meus argumentos, não me dê os seus. Dispenso-os. Sou feliz em ser fiel. Discutir se é da lei ou da graça não me é relevante. O primeiro dizimista foi Abraão (Gênesis 14:18-20). Ele não viveu sob a Lei, que veio 430 anos depois dele (Gálatas 3.17-18). Dízimo não é criação da Lei.

Minha primeira razão para ser dizimista é que *dízimo é questão de vida espiritual*. Fui batizado no dia em que completei 15 anos, e um mês depois me senti vocacionado para o ministério. Adolescente, ajoelhei-me ao lado de minha cama e entreguei a vida a Jesus. Se dei a vida, por que não daria o dízimo do que recebo? Quem deu o maior, dá o menor. Ao dar a vida como um todo, dei também a vida material ao SENHOR. Sou dizimista porque me dei a Jesus. Dediquei a Ele minha vida, meu casamento, meus filhos, meus talentos, que são o tudo, como não daria o pouco que são os 10% do que ganho?

Minha segunda razão para devolver o dízimo é que *dízimo é questão litúrgica*, ou seja, é um ato de culto. Nosso cristianismo mundanizado, moldado pela cultura de uma sociedade materialista, entende que culto é receber coisas de Deus. Assim é que muitos de nós vamos à igreja para receber ânimo, orientação, apoio, bênçãos. Não é errado, porque precisamos de tudo isto. Mas se é só para isto, estamos mal. Culto não é pedir. Culto é dar. “*E ninguém apareça perante mim de mãos vazias*” (Êxodo 23:15). Culto é um ato de amor a Deus. E amor não são palavras, mas dar. “*Deus amou o mundo de tal maneira que deu...*”. Quem ama dá. Quem cultua dá.

Ser dizimista é cultuar com bens, não apenas com palavras.

Façamos a Leitura Bíblica de **Miquéias 6:1-8**.

AGENDA DE DEZEMBRO

- 20 (segunda) • 19h30: Coral Cristo é Vida, no North Shopping
- 23 (quinta) • 19h30: Coral Cristo é Vida, no Ponta Mar Hotel
- 25 (sábado) • 19h: Cantata de Natal – Coral Cristo é Vida
- 26 (domingo) • 18h: Coral Infanto-Juvenil – Especial de Natal
- 31 (sexta) • 21h: Vigília de Fim de Ano – Coral Infanto-Juvenil
- 02/01 (domingo) • 18h: Especial Coral Cristo é Vida



DIA DA BÍBLIA

Celebramos no domingo passado o Dia da Bíblia, com várias atividades que enalteciam e explicavam a importância da Palavra de Deus. Mais uma vez o Coral Cristo é Vida participou através de hinos com tema da Bíblia.

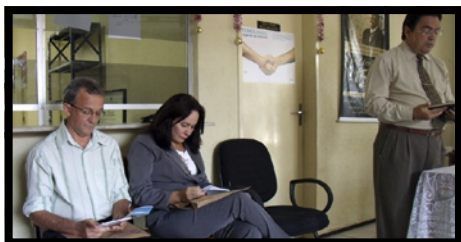
Cristo é Vida no **Hiper BomPreço**



No dia 13, no Bompreço da Av. Bezerra de Menezes, demos início às apresentações evangelísticas da Cantata de Natal. Nosso propósito é entregarmos em cada apresentação 300 Evangelhos de João. Oremos por essa missão.

Mensagem sobre o **Natal**

No dia 14, a convite do Dr. Josiel, o Pr. José Nogueira levou uma mensagem



sobre o Natal, no Fórum Clóvis Beviláqua, 14ª Unidade do Juizado Cível e Criminal, ocasião em que também distribuimos quase 50 Evangelhos de João.